KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e mei 1970 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening", heeft de 28e mei 1970 het volgend advies gegeven ;

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 23 mai 1970, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente", a donné le 28 mai 1970 l'avis suivant :

Het koninklijk besluit van 22 mei 1965 houdende vaststelling van de regels voor de tussenkomst van het Fonds voor drigende geneeskundige hulpverlening, ter voldoening aan de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening, bevat bepalingen waarbij termijnen worden vastgesteld die moeten worden nageleefd maar die begrepen zijn in de termijn van zes maanden door het ontwerp bepaald.

De eenvoudigste manier om het Fonds binnen de voorgeschreven termijn te verwittigen, bestaat in het versturen van een afschrift van de in artikel 8 van de wet verplicht gestelde en in het koninklijk besluit nader bepaalde bescheiden.

Het gevaar is echter niet denkbeeldig dat de geneesheren, vervoerders of ziekenhuizen hun berichten tegelijkertijd zouden verzenden aan de geholpenen en aan het Fonds, wat moet vermeden worden. De begunstigden van de zorgen immers worden in de gelegenheid gesteld zelf de betalingen te doen en zij moeten de waarborgen daartoe, in het koninklijk besluit ingeschreven, behouden.

Hiermede rekening houdend stelt de Raad van State volgende tekst voor waarin ook enkele vormwijzigingen voorkomen die in verband staan met de door de wet gebruikte terminologie of die geen commentaar behoeven.

.../...

"Enig artikel

Het eerste lid van artikel 10 van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening wordt door de volgende bepaling vervangen :

"De geneesheren, de vervoerders en de ziekenhuizen waarop een beroep werd gedaan zijn verplicht, om betaling van hun honoraria, loon en kosten door het Fonds voor dringende geneeskurdige hulpverlening te bekomen, aan dat Fonds binnen zes maanden na de dag van hun tussenkomst of van de laatste opeisbare verstrekking, afschrift te doen geworden, hetzij van de mededeling die zij aan de begunstigde van de zorgen hebben gedaan overeenkomstig artikel 8, 1°, hetzij van de aangetekende brief vereist door artikel 8, 2°, telkens onder toevoeging van een verklaring waarbij wordt bevestigd dat de ter uitvoering van artikel 8 vastgestelde regelen werden nageleefd.

Ingeval de identiteit van de begunstigde van de zorgen niet kan worden vastgesteld, sturen de geneesheren, de vervoerders of de ziekenhuizen, binnen dezelfde termijn van zes maanden, aan het Fonds alle inlichtingen die zij bezitten en die tot de identificatie dienstig kunnen zijn.

Bij niet-naleving van de termijn vervalt het recht op betaling".

L'arrêté royal du 22 mai 1965 déterminant les modalités de l'intervention du Fonds d'aide médicale urgente en exécution de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente contient des dispositions fixant des délais qui doivent être observés mais qui sont compris dans le délai de six mois prévu par le projet.

La manière la plus simple d'avertir le Fonds dans le délai imparti consiste en l'envoi d'une copie des documents prescrits en vertu de l'article 8 de la loi et que l'arrêté royal précise.

Il peut toutefois se concevoir que les médecins, les transporteurs et les hôpitaux envoient leurs avis simultanément aux bénéficiaires de soins et au Fonds, ce qui doit être évité. En effet, la possibilité de faire eux-mêmes les paiements est donnée aux bénéficiaires de soins et toutes les garanties que prévoit, à cette fin, l'arrêté royal doivent leur être conservées.

Compte tenu de ce qui précède le Conseil d'Etat propose le texte suivant, lequel comporte certaines modifications de forme qui s'inspirent de la terminologie employée par la loi ou qui ne requièrent pas de commentaire.

"Article unique.-

L'alinéa 1er de l'article 10 de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"Les médecins, les transporteurs et les hôpitaux auxquels il a été fait appel sont tenus, pour obtenir le paiement de leurs honoraires, rémunérations et frais par le Fonds d'aide médicale urgente, d'envoyer à celui-ci, dans le délai de six mois à compter du jour de leur intervention ou de la dernière prestation exigible, une copie soit de l'information qu'ils ont adressée au bénéficiaire de soins conformément à l'article 8, 1°, soit de la lettre recommandée prescrite par l'article 8, 2°, en y ajoutant dans chaque cas la déclaration qu'il a été satisfait aux dispositions arrêtées en exécution de l'article.

Lorsque l'identité du bénéficiaire de soins ne peut être établie, le médecin, le transporteur ou l'hôpital fournit au Fonds, dans le même délai de six mois, tous les renseignements en sa possession qui sont de nature à contribuer à l'identification.

L'inobservation du délai entraîne la forclusion du droit au paiement ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
W. VEROUGSTRAETE, assessoren de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.